



CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

ရီဇီ

အဖိုးသမီးများအပေါ် နည်းမျိုးစံဖြင့် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှု
ပညောက်ရေးဆိုင်ရာ နိုင်ငံတော် သဘောတူတရာ်

Quadrilingual (Burmese, English, Kayan, Karen)

အသိပေးခြင်္ချာချက်

ဤတုန်တွင် ပါဝင်သော အဂ်လိပ်ဘာသာပြင် စာသားများမှအပ ပုံများနှင့် ဘာသာပြန် ဆိတ်သားသော စာသားများအားလုံးသည် ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်၏ အားထုတ်မှုများ ဖြစ်သောကြောင့် အဆုံးထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ စီးပွားဖြစ်ထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ ပုံစိပ်ထုတ်ဝေခြင်း အပါအဝင် (မည်သည့် ပိုဒ်ယာများ၏ မဆို) အဆိုပါပုံများနှင့် ဘာသာပြန်စာများ၏ အပြည့်အဝကို သော်လည်းကောင်း၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကိုသော်လည်းကောင်း အသုံးပြုလိုပါက ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်သို့ တိုက်ရှိက် ဆက်သွယ်ပြီး ကြိုတင်းပြုချက် ရယူရပါမည်။

ဓာတ်သုတေသန

အမှတ် - ၉၉၁ အော် - ဒီ ပထမထပ်၊ လမ်းလမ်းမြေနယ်၊ မန္တလေး၊ စမ်းရောင်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်။

အီးဖေးလ် - gen.myanmar@gmail.com

ဖုန်း - ၀၉၉၂၅၁၄၄၃၉၄

Website: www.genmyanmar.org

NOTICE

Illustrations and text, except in English, in this book are the fruitful efforts of Gender Equality Network. If you would like to use any portion of these illustrations and text in any kind of media including printed materials for either non-profit or profit purposes, kindly please obtain a prior permission from GEN.

Contact information:

No. 99, 1 A-D, First Floor, Lamai Condo, Myay Nu Street, San Chaung Township,
Yangon.

Email: gen.myanmar@gmail.com

Phone: +95 9 421 144 394

Website: www.genmyanmar.org

Year of Publication
JULY 2019, 1ST EDITION

Produced by
GENDER EQUALITY NETWORK

Designed by
ELISHA SAY





ମହିନ୍ମ

ମୀତେ ଆଫର୍ଚୁଲ୍ ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୧



ଆପିଣ୍ଡ (୧)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୧୯

ଆପିଣ୍ଡ (୨)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୨୬



ଆପିଣ୍ଡ (୩)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୨୦

ଆପିଣ୍ଡ (୪)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୨୬



ଆପିଣ୍ଡ (୫)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୨୧

ଆପିଣ୍ଡ (୬)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୨୮



ଆପିଣ୍ଡ (୭)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୨୬

ଆପିଣ୍ଡ (୮)
ତାମୁଳିନ୍ଦ୍ରା - ୯୦



အပိုဒ် (၃)

တမျက်နှာ - ၄၄



အပိုဒ် (၁၁)

တမျက်နှာ - ၅၂



အပိုဒ် (၁၀)

တမျက်နှာ - ၄၈



အပိုဒ် (၁၃)

တမျက်နှာ - ၆၀



အပိုဒ် (၁၂)

တမျက်နှာ - ၅၆



အပိုဒ် (၁၅)

တမျက်နှာ - ၆၈



အပိုဒ် (၁၄)

တမျက်နှာ - ၆၄



အပိုဒ် (၁၆)

တမျက်နှာ - ၇၂



အပိုဒ် (၁၇) မှ အပိုဒ် (၂၂)

တမျက်နှာ - ၇၆

အပိုဒ် (၂၃) မှ အပိုဒ် (၃၀)

တမျက်နှာ - ၈၀

နောက်ဆက်တွဲ
သငာ္ဂတူစာချုပ်

ပိုင်

အမျိုးသမီးများအပေါ် နည်းလျှို့ပြင် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှု ပပေါက်ရေးဆိုင်ရာ
နိုင်ငံတေကာ သဘောတူစာချုပ် (၁၃) စီဒေါသည် နယ်ပယ်အသီးသီးရှိ အမျိုးသမီးများ
အပေါ် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်စေရန်နှင့် အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများကို
မြှင့်တင့်ပေးရန်အတွက် နိုင်ငံများမှ လိုက်နာရန် လိုအပ်သည့် နိုင်ငံတေကာ ဥပဒေ
ပြောန်းရှုက် ဖြစ်ပါသည်။ စီဒေါကို အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများအတွက်
နိုင်ငံတေကာ စံသတ်မှတ်ချက်တစ်ခုအဖြစ်လည်း မကြာခကာ ဖော်ပြလေ့ရှိပါသည်။
စီဒေါကို (၁၉၇၉) ရန်စ် ဒီဇင်ဘာလ (၁၈) ရက်နေ့တွင် ကဲ့ကဲ့ကဲ့လသမဂ္ဂမှ သဘောတူ
လက်ခံခဲ့ပါသည်။ (၂၀၁၆) ရန်စ်တွင်မှု စီဒေါသား နိုင်ငံပေါင်း (၁၈၉) နိုင်ငံမှ
အတည်ပြုလက်မှတ် ရေးထိုးခဲ့ပြီး ဖြစ်ပါသည်။

CEDAW

The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, or CEDAW, is an international legal instrument that requires countries to eliminate discrimination against women in all areas and promotes women's equal rights. CEDAW is often described as the international bill of rights for women. The United Nations adopted CEDAW on 18 December 1979. As of 2016, 189 countries have ratified CEDAW.

CEDAW

Pramu alăkhau ta uleintōn arařrař bakya dò akahtümäkai,
sükän pükän ta thabő liklanbein (bacöma)

CEDAW nu, kän anönnön pramu alăkhau ta uleintōn akaħ
tüma dò pramu tabanař khädaulař da anänkhü,sükän pükän
banadeinba sükän pükän tamälancüklan prei nu. CEDAW mè
laplönlaplan a daūlař tayän pramu tabanař anänkhü sükän
pükän saihthon lamađprei nu.CEDAW me nein (1979),Decem
ber lä(18) thä akhein Hankhau küläthamëka ta tabő Phiklon
prei nu. Nein (2016)akhein nu, CEDAW mè lař sükän(189)
kän mè, phruhtanblon libǒn.

ମୁଦ୍ରଣ



ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ်
ခဲ့မြားဆက်ဆံခြင်းအား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်



အပိုဒ် (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းအား
အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း ဆိုသည်မှာ ငင်းတို့၏
အခွင့်အရေးများကို ခံစားခွင့်မရရှိစေရန် တားဆီးထားသည့် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား
ငယ်ရွယ်များ အပေါ် ပြုမှုဆက်ဆံသည့်ပုံစံနှင့် မတူညီစွာ ပြုမှုဆက်ဆံခြင်းများဖြစ်သည်။
ငင်းတွင် တိက်ရိုက်နှင့် သွယ်ပိုက်ခွဲခြားဆက်ဆံမှု နှစ်ခုလုံးပါဝင်ပါသည်။

Article (1)

Definition of Discrimination against Women and Girls

Discrimination against women and girls means different treatment from men and boys that prevents them from enjoying their human rights. It includes both direct and indirect discrimination.

Klan (1)

Pramu dò pramuphao lahan ta uleintōn arīkaī ta taiphlōn

Pramu dò pramuphao lahan ta uleintōn arīkāi taimè, anānthū tabanaū khācōnaū madidān manāi takhaotakhwai prakhaū dò prakhauphao tacōtalyūn lahan prei nu. Ümè abakyālaō mwāi tamatađ dò tamakhli nūrađlaō nu.

ଓঘৰে (২)

ଅୟାମ୍ବିତ୍ରେଲୁଏମ୍ବ ଅୟାମ୍ବିନ୍ଦାକ୍ଷରାଙ୍ଗ ନାମ୍ବିଶବ୍ଦାଳେପ୍ରତି ବ୍ୟାପ୍ତିମ୍ବଣ୍ଣ କଥା
ବ୍ୟାପ୍ତିମ୍ବଣ୍ଣ କଥାମ୍ବିନ୍ଦାକ୍ଷରାଙ୍ଗ ନାମ୍ବିଶବ୍ଦାଳେପ୍ରତି





ARTIST - YI YI KHIN

အခန်း (J)

ခဲ့မြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်စေရန်
လုပ်ငန်းတာဝန်များ



အပိုဒ် (၂)

ခွဲ့ဗြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်ရန်လုပ်ငန်းတာဝန်များ

နိုင်ငံများအနေဖြင့် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးထံသွယ်စွဲများအပေါ် နည်းလိပ်စံဖြင့် ခွဲ့ဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ရန်အတွက် တန်းတူညီမှုမှုကို အကြခံသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေနှင့် အဗြားသော နိုင်ငံတော်ဥပဒေများအပါဝင် ဥပဒေများ၊ မူဝါဒများကို ပြုဌာန်းပေးရမည်။

Article (2)

Obligations to Eliminate Discrimination

Countries are obligated to take action to end discrimination against women and girls in all its forms, by establishing laws and policies to protect women and girls from discrimination and including the principle of equality in constitutions and other national laws.





Klan (2)

Ta ulečito!n kahtümă tama dò nita

Sükänpükän ngă, pramu dò pramuphaο alākhau ta uleinto!n arauraū kahtümä anänkhū nu, ta uleinto!n kahtümä phiklon tanaū naicū cwiraō tamalan dò akāru sükän tamala bapa, bamahtanba tamala, taceintaklon.

ଓଡ଼ିଆ (v)

Եղանակը հայեցածքի համար ուղարկված է Հայաստանի Հանրապետության Հայոց գյուղական զարգացման նախարարությանը՝ ՀՀ կառավարության կողմէն:

ຂន ປັກສົກຫຼື ບໍລິຫານ ລູກຄົມ ດີກຳ ຊາມ ປະເທດໃຈ ສັງເຊຸອຫຼືກທີ່
ກຳແນວຍາວກຳແນວຍາ ທາງໝາຍແນວຍາ ອະນິຍົດເທິງໝາຍແນວຍາ ຊາມຫຼັກຫຼື
ກຳແນວຍາ ຖ້າ ຂະແໜງໝາຍຫຼື ປັກສົກຫຼື ສັງເຊຸອຫຼືກທີ່ເຫັນໄດ້
ກຳແນວຍາ ຖ້າ ກຳແນວຍາ ຕ່າງໆ ພົມມະນຸຍາ ດີກຳ ຊາມ ດັບຕົກ ປົມມະນຸຍາ



ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၃)

သင့်လျှို့သာ လုပ်ဆောင်ရွက်များ

May East, 18



အပိုဒ် (၃)

သင့်လေ့လာသော လုပ်ဆောင်ချက်များ

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် လုပ်ကတ္တာများပေါင်းစုံတွင် ငင်းတို့၏ အခွင့်အရေးများနှင့် အခြေခံလွှတ်လပ်ခွင့်များကို ခံစားရရှိစေရန် အာမခံချက် ပေးနိုင်သည့် သင့်လေ့လာသော လုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက် ပေးရမည်။

Article (3)

Appropriate Measures

Countries must take all appropriate measures to guarantee that women and girls can enjoy their human rights and fundamental freedoms in every aspect of society.

Klan (3)

Tapheitama atūară

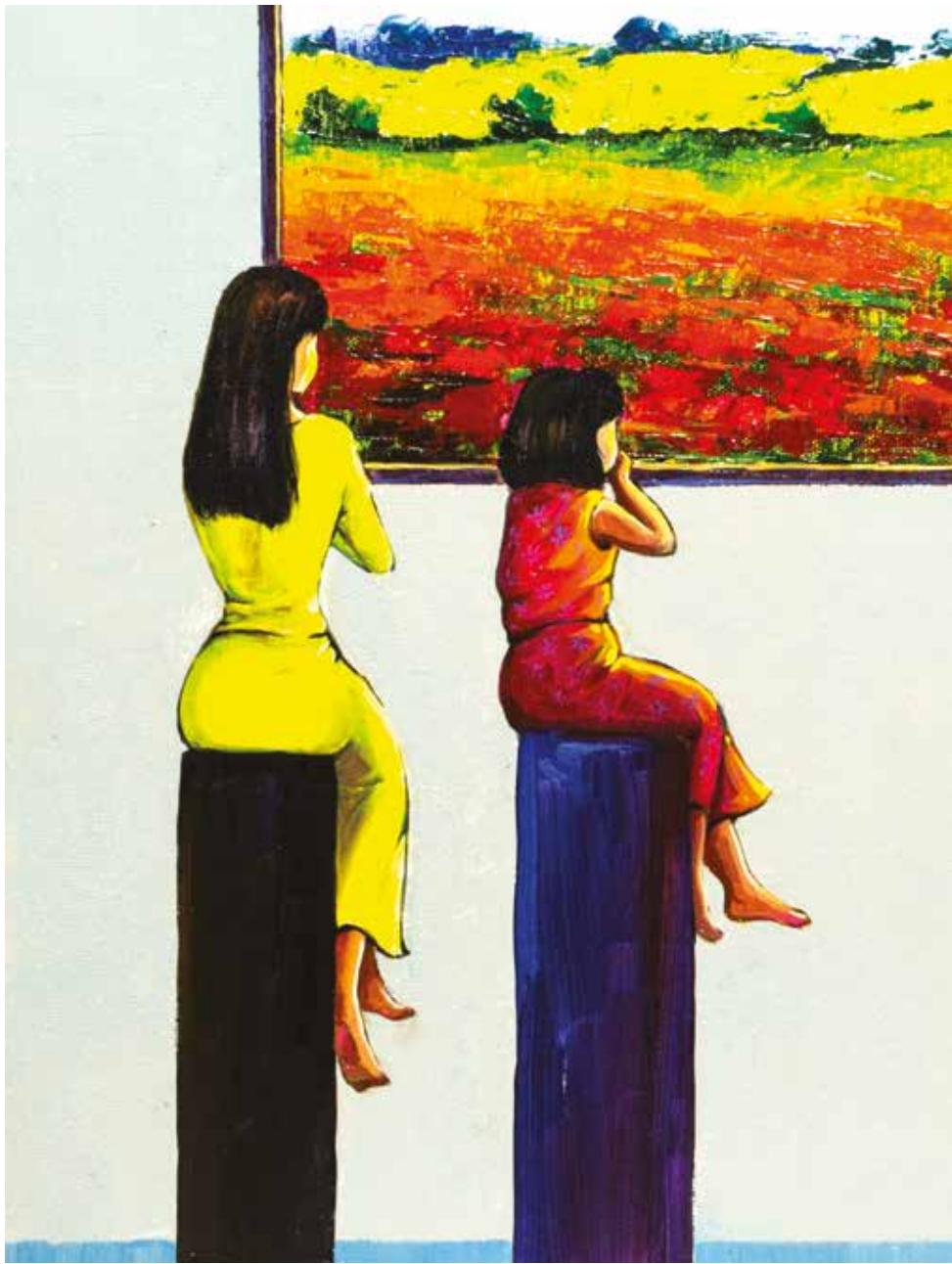
Pramu dò pramuphao lahan nu, laǒpraphonklan thá anānthǔ tabanað dò kanaðda ta aòlú aòlwă anānkhǔ súkán pükán bamaba taceintak lon tapheitama atūară nu.

ຂໍພວດ (2)

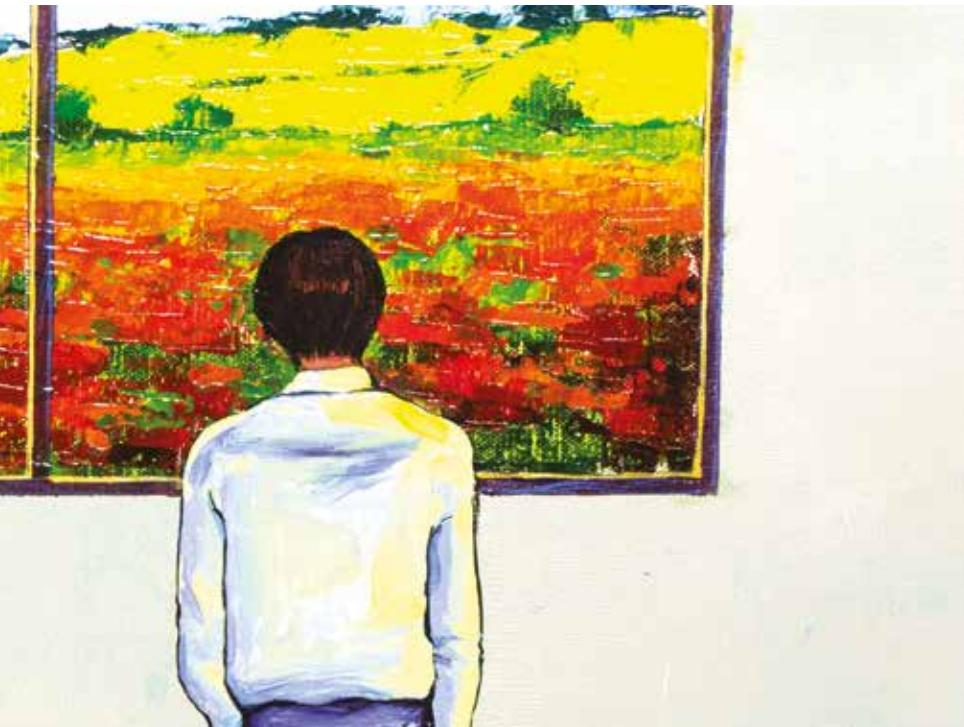
ສັບສົນຍຸດ ຂອງ ສັບສົນຍຸດທີ່ ອຳຍຸດ

ຂອງ ສັບສົນຍຸດທີ່ ສັບສົນຍຸດ ດີນິປ ດົກລູເ ຊາມ, ດົກເຕີໃຫ ຂ່າຍຸດຢັ້ງ ຮະ ອົບນິຍືເຕັກຍຸດຢັ້ງ ອຳຍຸດ ກະ ຊຸຂອາດ ເຄີດຊ ດອບເຮັດໄລຍ ດົກສົມຕະຫຼອມຍຸດ ອຳຍຸດ ດົກສົມ ປັກຍຸດ ອຳຍຸດ ຖະ ພົມ ອຳຍຸດ ອຳຍຸດ ຂອງ ສັບສົນຍຸດທີ່ ອຳຍຸດ ຖະ ພົມ ທີ່ ດົກສົມ ຕົກລູເ ສັບສົນຍຸດ!





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၄)

ယာပီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

TDMMT 2018



အပိုင် (၄)

ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

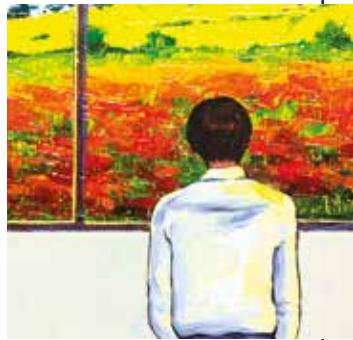
အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်သွားစေရန်နှင့် ကျေား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမှုရေးကို အရှင်အဟုန်မြှင့်တင်စေရန် ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (4)

Temporary Special Measures

Countries should adopt temporary special measures to accelerate progress towards gender equality and end discrimination against women and girls.





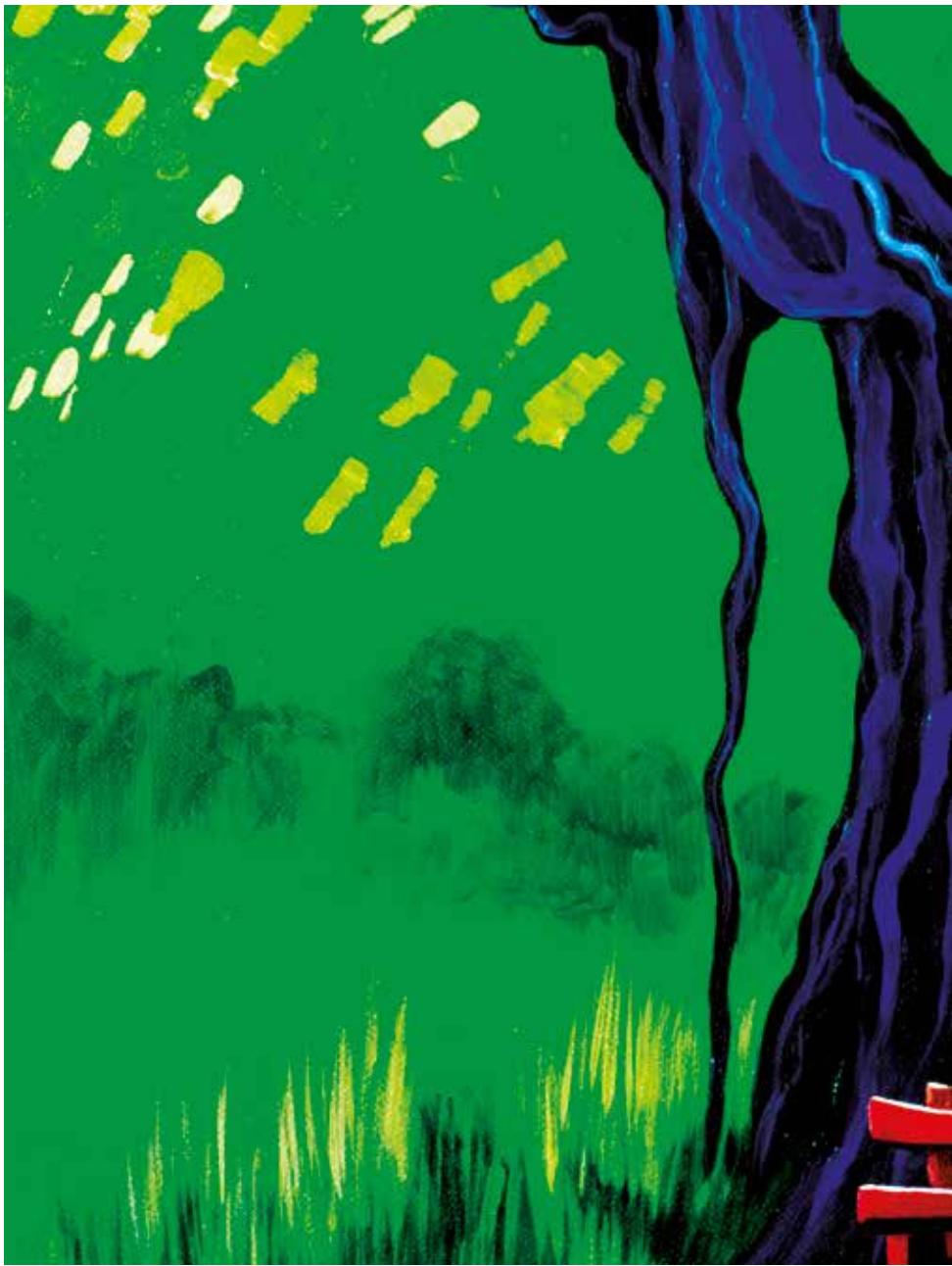
Klan (4)

Laplōnlacū areidaukhlōn tama

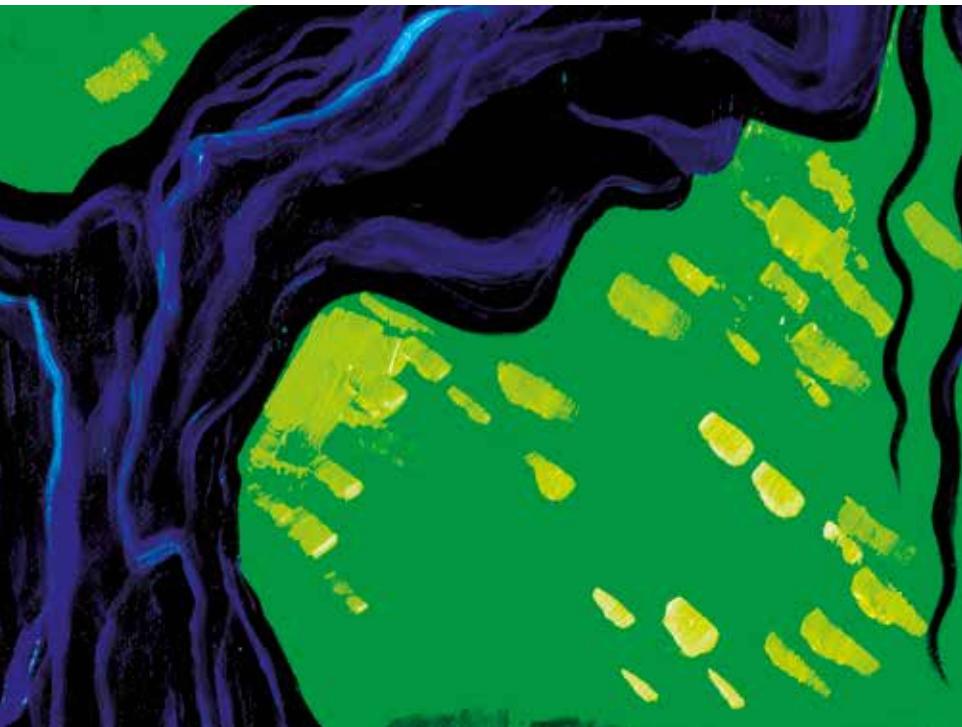
Pramu dò pramuphao alăkhau ta uleintōn araňraň kahtümă anănkhuň dò Khaň. Mu tanaň naicuň anănkhuň kaprai kalü da nu, bamaba Laplönn lacuň areidaukhlön tama.

ଓଡ଼ିଆ (୯)

ଅୟଦେଯପ୍ରକାଶମଳାଙ୍କ ରୁ ଛିଲାନାହିଁ ରାଜ୍ୟ



ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအပူအဆများ





အပိုဒ် (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအယူအဆများ

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးထောက်ခွယ်များသည် စုစုံတို့၏ စုမ်းရည်ကို အပြည့်အဝ အသုံးချခွင့်မရရှိစေရန် အခွင့်အလမ်းများအား ကန္နာသတ်ကာ၊ ခွဲဌားဆက်ဆံများကို ဖြစ်ပေါ်စေသော အမျိုးသမီး၊ အမျိုးသမီးထောက်ခွယ်များ၊ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား ထောက်ခွယ်များနှင့် ပတ်သက်၍ အဆွဲရာယိုရိုသည့် ကျားမရေးရာ တရားသေ အယူအဆ များကို ပြောင်းလဲစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (5)

Gender Stereotypes

Countries must work to change harmful gender stereotypes about women and girls and men and boys that perpetuate discrimination and limit opportunities for women and girls to achieve their full potential.

Klan (5)

Khaǔ,Mu arè sauthau ca᷑cǎn

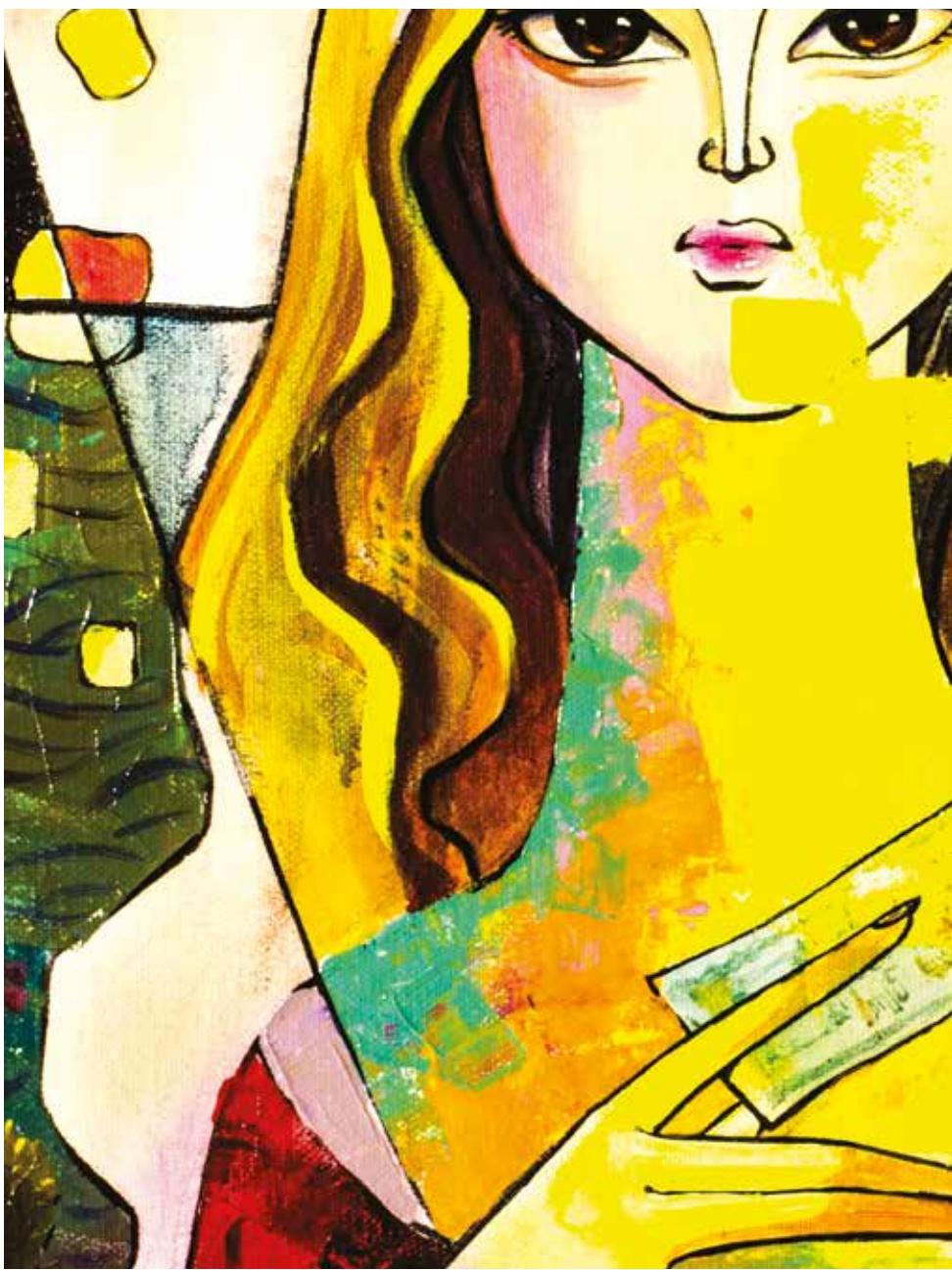
Pramu dò pramuphao nu, anānþū acððaûlaðða tamababwaihtanda tamwaîtahan tabanað tapandân dò ta uleîntðon pramu, pramuphao, bakyâdò prakhaû dò prakhaûphao mè tabayonbanâ Khaû, Mu arè sauthau caôcân baklaihtanba nu, sûkân pûkân bama.

ପ୍ରଥମ (୮)

**ຂាន នៅឯណ្ឌទេស្តី, នៅឯណ្ឌមេរី ល្អុជាំវិញអាមេត្រ ក្បែងខ្លះំរបាយត្រូវ ឈរសៀវភៅហ្មម៉ា
ធម្មត្រ និងនិរនិតិយត្រ នៅ នានានាមុន្តីនៅ នូវ នាម នាមប៊ូ**

ແມ່ນເກີດ ແຖ່ວມພັນ ສະ ເອີນິຫຼວດທາຍດູນພັນ ລົມຫຼຸນ ນີ້ ສັບສົນ ພັນຍານເລື່ອ ຂໍເຫັນກວ່າມີ
ມີເປົ້າ ອຸງເກີດເກີດເກີດຂຶ້ນ ລົມຫຼຸນ ຕະ ດູນພັນ ມາດູນພັນຫຼຸນ ທາມ ດູນພັນ
ເອົ້າເອົ້າເມືອງ, ປັນຍາ ຮັບ ອຸງເກີດຂຶ້ນກວ່າມີ ຖະແຫຼງມາຫວັງໄດ້ ເຖິງເກີດ ສະ ເຖິງເກີດ
ໃນ ດູນພັນ ປັນຍາ ອຸງເກີດເກີດເກີດຂຶ້ນ ຂີ່ ໃນ ເຖິງເກີດ ເອີນິຫຼວດທາຍດູນພັນ





ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၅)

လူကုန်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ်
ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း





အပိုဒ် (၆)

လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးယဉ်ယူယူများကို လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းများကိုပပေါ်က်သွားစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (6)

Trafficking and Exploitation of Prostitution

Countries must end the exploitation of prostitution and trafficking in women and girls.





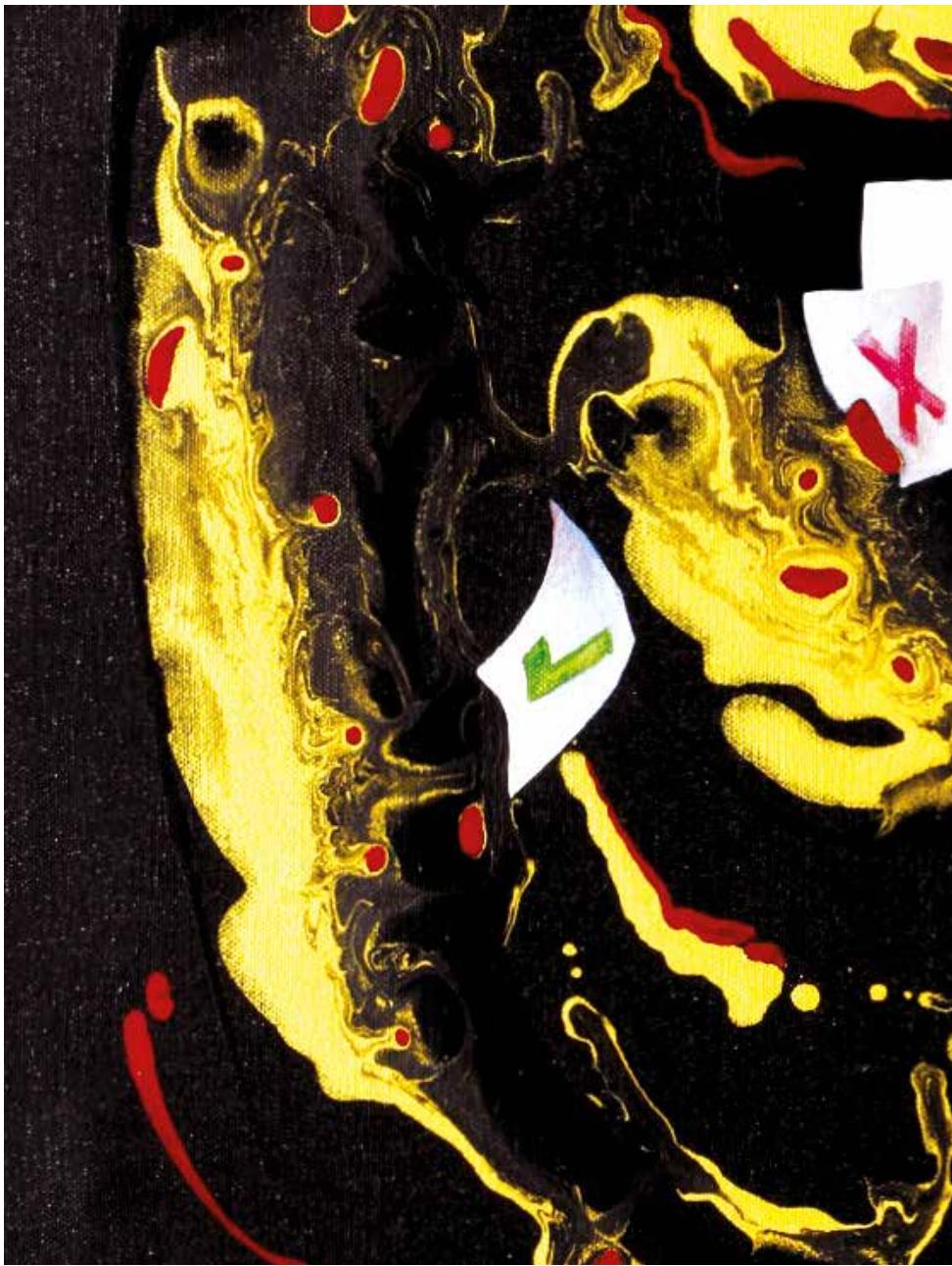
Klan (6)

Makuk̄apra dò mahtū antūmaðphri khau

Makükă pramu dō pramuphaodāôhtü maôphri antü akhau lahan kahtümä nulë Sükän pükän bamaba.

ପ୍ରକାଶକ

ឧបញ្ជាមុខរបស់ខ្លួន និង ឧបករណ៍របស់ខ្លួន និង ការអនុវត្តន៍របស់ខ្លួន



ARTIST - YI YI KHIN



အခန်း (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ





အပိုဒ် (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ အပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများကို ပပေါက်အောင် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (7)

Political and Public Life

Countries must eliminate discrimination against women and girls in political and public life.

Klan (7)

Sūkān arè dò abakya pralau aòkān

Săkăń arè dò abakya pralau aòkăń nu, pramu dò pramuphaō akhau ta uleitõn kahtümă anänkhû, Săkăń pükăń bamaba.

ଓଡ଼ିଆ (୧)

ပြဟန္တခုဆောင်ရွက်မှုများ၊ ပြဟန္တခုဆောင်ရွက်မှုများ၊ ပြဟန္တခုဆောင်ရွက်မှုများ၊





ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း





အပိုဒ် (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် နိုင်ငံတော်ကိုယ်စားပြုအနေဖြင့် ပါဝင်ရန်နှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများတွင် ပါဝင်အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အတွက် တူညီသည့် အခွင့်အရေးများ ရရှိစေရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် သေချာအောင် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (8)

Participation at International Level

Countries must ensure that women and girls have equal rights to represent their country at the international level and to participate in the work of international organizations.





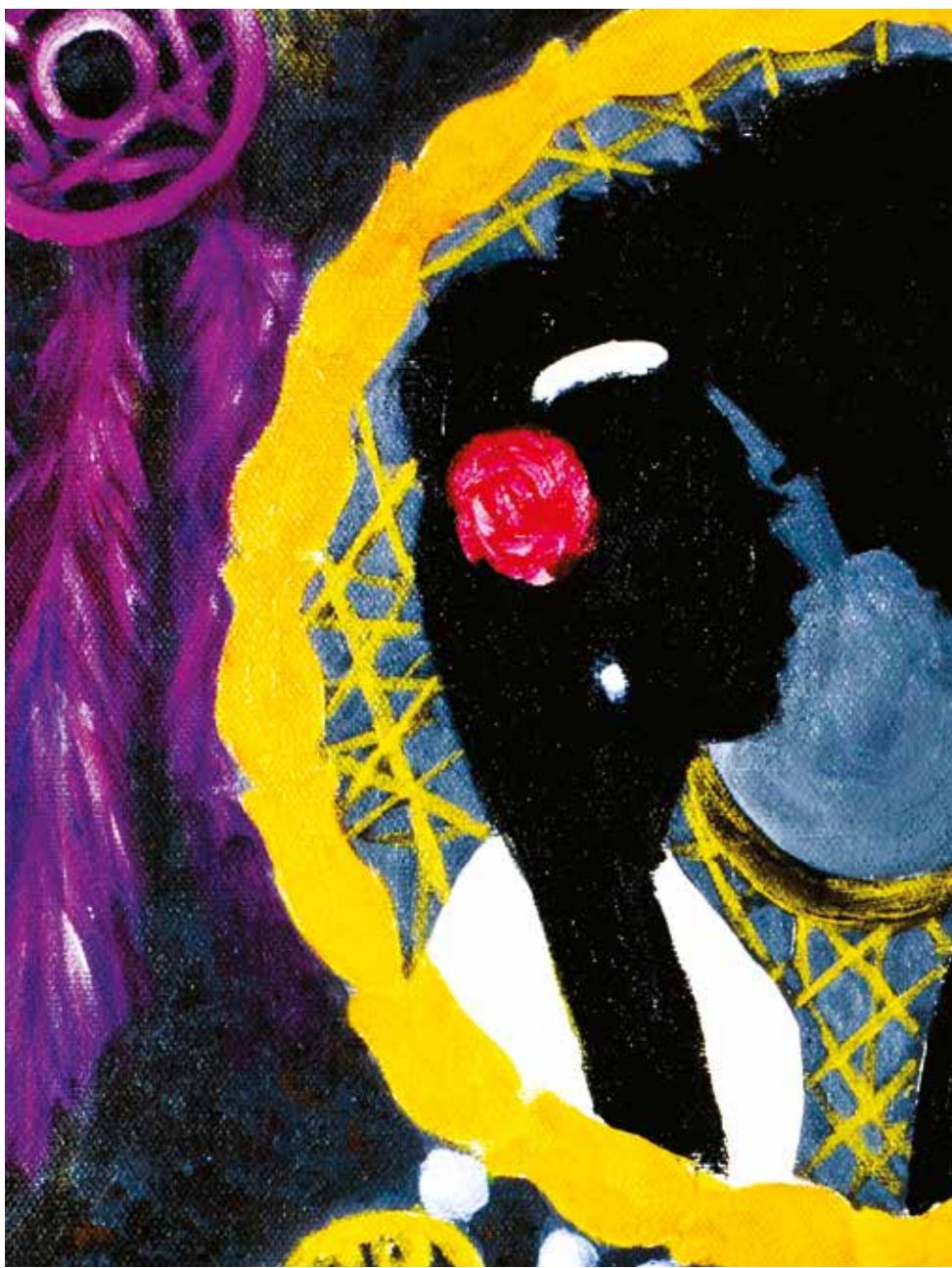
Klan (8)

Sūkān pūkān atōn nu, bamablon

Pramudòpramuphaolahan, sükänatõnkalannu, pablonsükänaplauméri dò abakyä sükän aphon nulë maraõmablon kada anãnkhü, sükän pükän bamaba naõnaicü tabanaü.

ଓঘৰণ (৮)

କୁଳପ୍ରଦାନ କୁଳପ୍ରଦାନ କୁଳପ୍ରଦାନ କୁଳପ୍ରଦାନ



ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၉)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု



အပိုဒ် (၃)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု

အမျိုးသမီးများနှင့် ငါးတို့၏ ရင်သွေးများသည် နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်း၊ နိုင်ငံသားအဖြစ်ကို ထိန်းသိမ်းထားခြင်း၊ နိုင်ငံသားတစ်မျိုးသို့ ပြောင်းလဲခြင်းကို အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူအဆွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများသည် နိုင်ငြားသား လက်တွဲဖော်များဖြင့် လက်ထပ်ခွဲပါက မိမိ၏ နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်းကို ငါးတို့၏ လက်တွဲဖော်များသို့ အမျိုးသားများနည်းတူ လွှဲပြောင်း ပေးနိုင်ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (9)

Nationality

Countries must guarantee that women have equal rights with men to acquire, retain or change their nationality, and the nationality of their children. Countries must allow women to pass their nationality to their foreign spouses on an equal basis with men.

Klan (9)

Htū sūkānphao

Pramu dō aphao nu, htüda s̥ükānphao, rahānklon s̥ükānphao, kaklḁihtan s̥ükānphao akāru lamḁ nu, kahtūnḁic̥u̥ prakhḁnu, s̥ükān p̥ükān bamaph̥i̥ taceintaklon. Pramu lahan nu, ba aigwa dō akāru s̥ükānphao bataimè anānkahtūhtanda s̥ükānphao mè, ka klaicein da nḁid̥o prakhḁnu, s̥ükān p̥ükān bamaba.

ଓଡ଼ିଆ (୬)

ပြည်မှုပြဟန္တရီဆယ့်ရီ





ARTIST - YI YI KHIN



ଆଏନ୍ଦ୍ରାଜିତ୍ (୧୦)

ପଲ୍ଲବରେ:



အပိုဒ် (၁၀)

ပညာရေး

ပညာရေးကဏ္ဍတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီး ငယ်ချယ်များအပေါ် ခွဲခြား ဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်စေပြီး တန်းတူအခွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရပည်။

Article (10)

Education

Countries must end discrimination against women and girls and ensure equal rights in education.

Klan (10)

Tathei khau theingă

Abakyadò tathei khau theingă anānkhănu, Pramu dò pramupha o alakhau ta uleintōn kahtumā dò kanauba naicu tabanau nu, sūkān pūkān bama.



ଓଡ଼ିଆ (୧୦)

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ



ARTIST - KHIN THIDA MYA MYA TUN

အခန်း (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး



အပိုဒ် (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး

အလုပ်အကိုင် ရွှေးချယ်ရာတွင် တူညီသော အခွင့်အလမ်းများ ရရှိစေရန်နှင့် တူညီသော အလုပ်အတွက် လုပ်ခလာစာများ တူညီစွာ ရရှိစေရန်အပါအဝင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး နယ်ပယ်တွင် အဖျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်စေရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (11)

Employment:

Countries must eliminate discrimination against women in employment, including ensuring equal opportunities to choose one's profession and receive equal pay for work of equal value.

Klan (11)

Tapheitama anāñkhū

Bei rwî tapheitama akheinu, banaň naicû dò tamakaň praka banaň naicû, tapheitama akaň ta uleintõn pramu kahtümă nu, sükän pükän bamaba.

ଓଡ଼ିଆ (୧୧)

ଲ୍ୟାଣ୍ଡମ୍ୟୁନିଟ ଅପଲେବିଲାଇସେନ୍ସ୍ୟୁନିଟ





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၁၂)

ကျွန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း



အပိုဒ် (၁၂)

ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း

အမြိုးသမီးများနှင့် အမြိုးသမီးထံလျယ်များအနေဖြင့် ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့စေရန်၊ ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများ ရယူရာတွင် ခွဲမြားမှုမရှိစေရန်၊ မိသားစုစီမံကိန်းများနှင့် မျိုးဆက်ပွားကျန်းမာရေးများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့လာစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (12)

Health Care and Family Planning

Countries must guarantee equal access to health care and ensure women and girls are not discriminated against in health care and have access to services for family planning and reproductive health.





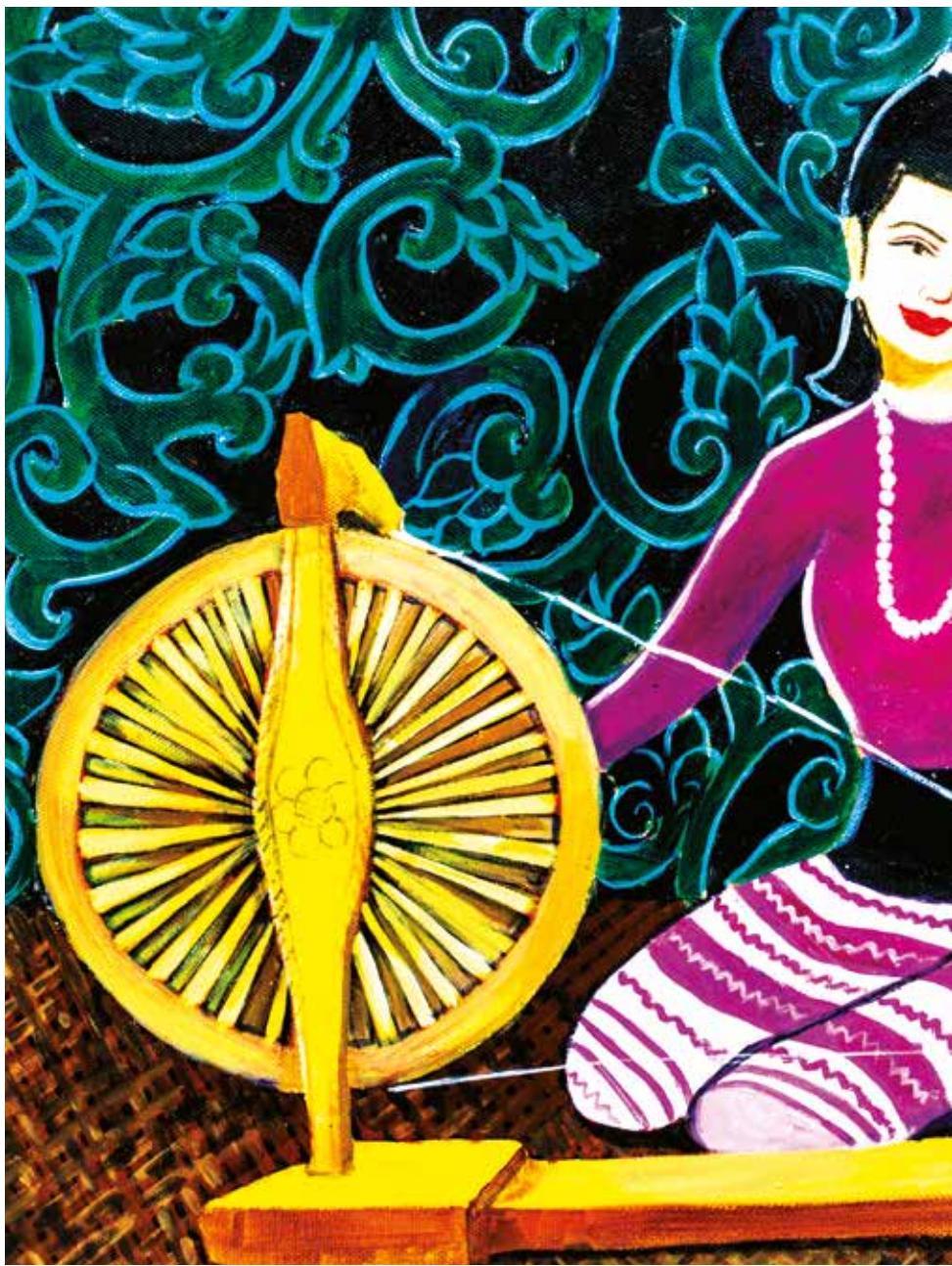
Klan (12)

Rahanyū ta aðsað aðma dò hyūnpað takranhtan

Pramu dò pramuphao nu banačbada tarahányü ta aðosaò aðoma, bei phinač tarahányü ta aðosaò aðoma kheinnu, ta uleintön cðba að, hyðnpað takranhtan anankhü dò phððau phaocă ta aðosaò aðoma anankhü nulë, tamaba anankhü sükän pükän bamaba.

ଓଡ଼ିଆ (2v)

ଅଧିକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ ଓ ପରିମାଣ କାହାର ଦେଖିଲୁ ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା



ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ





အပိုဒ် (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝများတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ခဲ့ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (13)

Economic and Social Life

Countries must eliminate discrimination against women and girls in economic and social life.

Klan (13)

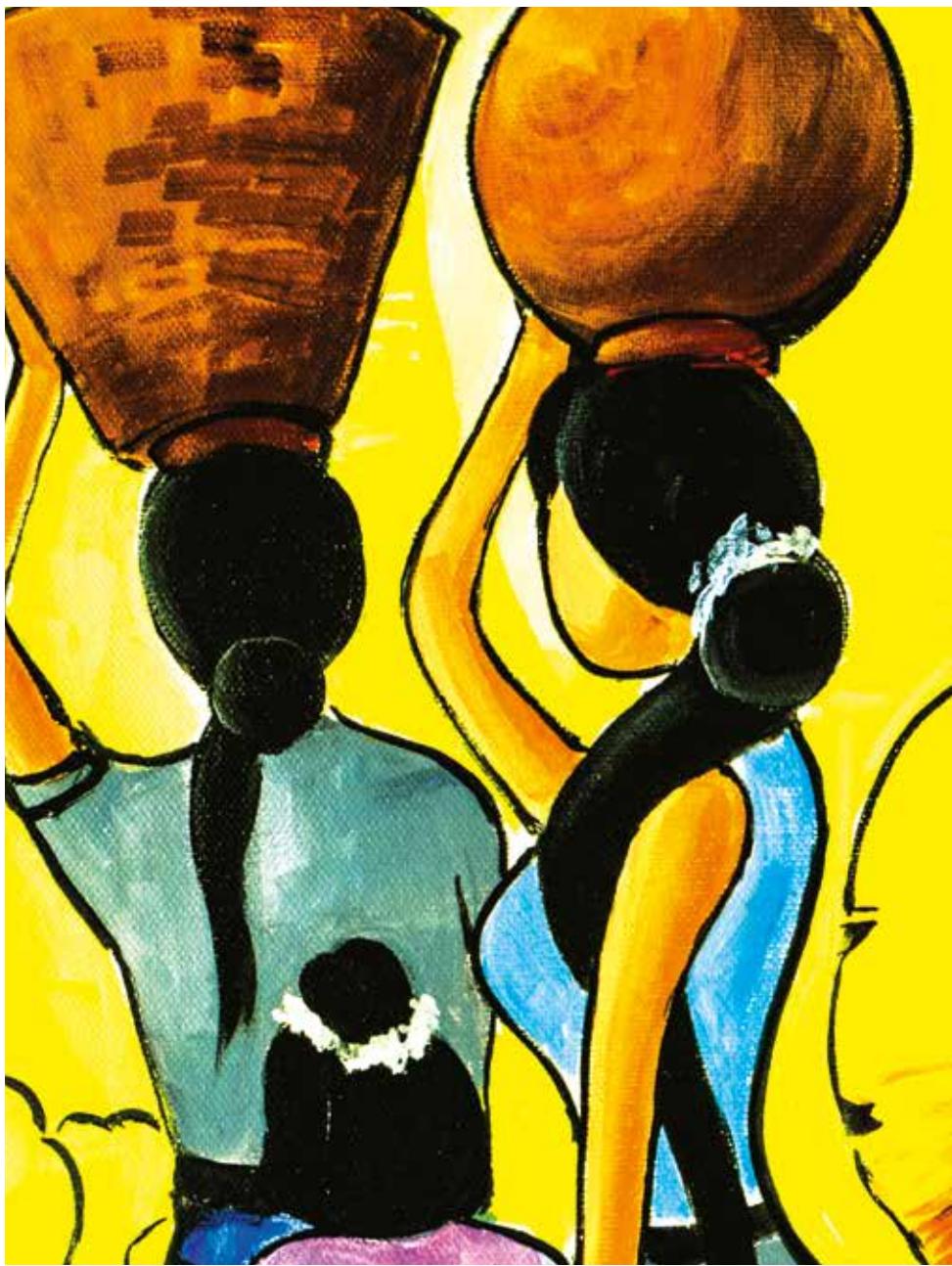
Takūtakā dō takhaðtakhwai

Takütakă dò takhaòtakhwai nu, pramu dò pramuphao anänkhü ta uleïntön kahtümä nu sükän pükän bamaba.

ପ୍ରଥମ (୧୧)

ଅପ୍ରେବ୍ୟାଣ୍ଟ୍‌ରେ କିମ୍ବା ଏବଂ ଅପ୍ରେବ୍ୟାଣ୍ଟ୍‌ରେ କିମ୍ବା ଏବଂ





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၄)

ကျေးလက်နေအမျိုးသမီးများနင့်
အမျိုးသမီးထယ်ရွယ်များ





အပိုဒ် (၁၄)

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ ရင်ဆိုင်ကြံတွေ့နေရသည့် အသေးစိတ်ပြသုနာများနှင့် သူမတို့၏မိသားစုများ ရင်သနရပ်တည်ရေးအတွက် ပါဝင်နေရသော သူမတို့၏ အရေးပါသည့် အခန်းကဏ္ဍများကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဂရပြု၍ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည်။

Article (14)

Rural Women and Girls

Countries must take account of the specific problems and important role that rural women and girls play in the survival of their families.

Klan (14)

Pramu dò pramuphao àò dǒncòn

Pramu dò pramuphaao aò döncòn lahan dikă ulaðba tadidaò dò anänthü hyûnpôn ka aòklonda arïakaianänkhü, anänthü tabama nu, ba udua urî barwâiraðba.

ଓଡ଼ିଆ (୬୭)

ອາຍຸໂນໂມສັ່ງ ໂດຍ ອອນໄຫວໂອກຍຸໂນໂມສັ່ງ ພ ຂອບ ຂັ້ນ ຂອບ ອອນໄຫວ





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှေ့မောက်တွင် တန်းတူညီမျှဖြစ်မှ

May East



အပိုဒ် (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှုမှုဗာက်တွင် တန်းတူညီမှုဖြစ်မှု

ဥပဒေရေးရာ အကြံဥပါးများ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် အရင်းအမြစ်များကို တူညီသော လက်လှမ်းမြို့မှုရှိစေရန် အပါအဝင် အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးထုလွယ်များသည် တရားဥပဒေ၏ ရှုမှုဗာက်တွင် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသားပါယ်ရွယ်များနည်းတူ တန်းတူညီမှုမှုရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (15)

Equality before the Law

Countries must guarantee women and girls equality with men and boys before the law, including equal access to legal counsel, services, and resources.

Klan (15)

Tamalan taciran alangānu, bahtūnaīcū

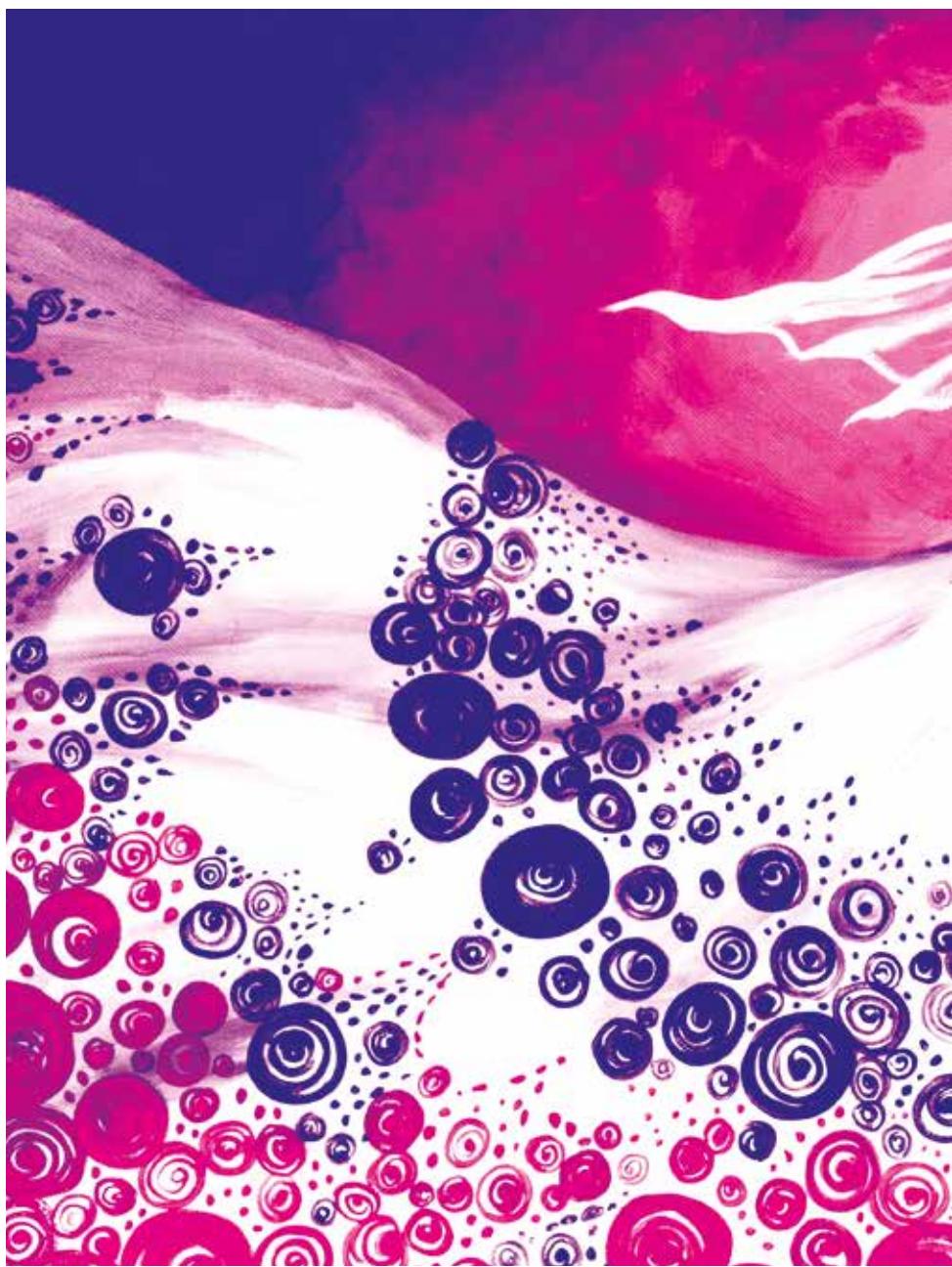
Taciran tamacū,tamaba dò tamablon tamwaītahan akalaū kanaūphaōbablon nu,pramu dò pramuphao lahan nulē,taciran alangā nu banaū cwaídò prakhaū dò prakhaūphao lahandanu, sūkān baphī taceintaklon.

ଓଡ଼ିଆ (୧୮)

ଅଧିକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ ଓ ପରିମାଣ କାହାର ଦେଖିଲୁ ନାହିଁ ।

ՏԿԸՆՑՀԱՅՑԵՑՎՈՒՆԻՆԿ, ՏԿԸՆՑԿԱՎՈՒՆԻՆԿ ԲԵ ՏԿԸՆՑՎՈՒՆԿՄԱՅՑՎՈՒՆԿ ՏԱ
ԾԻՑԵՐՄԱՅՑ ԲԵ ՎԵՐԿՈՒԿԿ ՏԿԸՆՑՄԱՅՑՎՈՒՆԿ ՖԱՄԱՅՑՎՈՒՆԿ ՖԵՐԻԿ ՏԿԸՆՑ
ՖԱՅԹԱՅՑ ԴՐՁԽՑ ՊԵՐՎԱՅՑ ԸՆԸՆԵՐՄԱՅՑ, ՎԵՐԱԿ ՃԱ ՎԵՐԿՈՒԿԿ ՏԿԸՆՑՎՈՒՆԿ
ՏԿԸՆՑՄԱՅՑՎՈՒՆԿ ԾԽԿ ԷԿԱ ԵԿԱԿՎԾ ԲԵ ԵԿՆԻԿԵՇԵՐՎՈՒՆԿՎԾ ԿԸՆՑՎՈՒՆԿ ՏԿԸՆՑ
ՖԱՅԹԱՅՑ ԴՐՁԽՑ ՊԿԱԿ ԸՆԸՆԵՐՄԱՅՑ ԲԵ ԵԿՆԻԿԵՇԵՐՎՈՒՆԿՎԾ ԿԸՆՑՎՈՒՆԿ
ԸՆԸՆԵՐՄԱՅՑՎՈՒՆԿ ՎԵՐԿՈՒԿԿ ՏԿԸՆՑՎՈՒՆԿ ԲԵ ԵԿՆԻԿԵՇԵՐՎՈՒՆԿՎԾ ԿԸՆՑՎՈՒՆԿ





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့်မိသားစာဝါ



အပိုဒ် (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့်မိသားစာာဝ

လက်ထပ်ခြင်းနှင့် မိသားစာာဝက်ဆံရေးများတွင် အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်က်စေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် မည်သူကို လက်ထပ်မည်ဟု ရွေးချယ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ လက်ထပ်မည် လက်မထပ်မည်ကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ ကလေးမွေးဖွားခြင်း၊ မွေးဘားခြင်း ကိုယ်ဝန်ဖျက်ချွဲခြင်းနှင့် ကလေးပြုစပိုးထောင်ခြင်းဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင် အမျိုးသားနည်းတူ တန်းတူအခွင့်အရေးရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ ကလေးသူငယ်တစ်ဦး၏ လက်ထပ်ထိမ်းမြှားခြင်းအား ဥပဒေရေးရာအရ သက်ရောက်မှ မရှိစေရေးအတွက် လက်ထပ်ရန် အနိမ့်ဆုံးအသက် သတ်မှတ်ချက်ကို နိုင်ငံများမှ သတ်မှတ်ပြုအနေဖြင့် ပေးရမည်။

Article (16)

Marriage and Family Life

Countries must eliminate discrimination against women in marriage and family relations. Countries must ensure that women have equal rights as men in their choice of whom to marry and whether to marry, and any matters relating to the birth, adoption, and raising of children. The marriage of a child has no legal effect and countries should take steps to set a minimum age for marriage.

Klan (16)

Taphî cuđeñ dò hyûnpôñ aðkăñ

Taphi cudein dò hyânpôn tawhântangaă akaă, ta uleintõn pramu kahtumă nu sükânpukăń bamaba.Pramu nu abaphi cudein bakran akhein nu méri, phicudein /côphi cudein baphi takaklan méri, phaocă, ba phiphao kathaû, Makaiphao dò baumaopphao tamalak lan kheinnume, banaă naică prakhaă tabanaă nu, sükân bamaba. Picaphao anankhă taphi cudein batubarăba tamalanngă, asyântaă mönnlein mönlă anankhă sükân lahan badanhtanba.

ଓଡ଼ିଆ (୧୦)

ଅପ୍ରେରଣ୍ୟାଙ୍କ କେ ଯୁଦ୍ଧିତିଗତିକେ



အပိုဒ် (၁၇) မှ အပိုဒ် (၂၂) ထိ

စီဒေသကြောင်းတိုင် အသေးစိတ် အလုပ်လုပ်ပုံများကို ထိအဖိုဒ်များတွင် ဖော်ပြထားပါသည်။ ယင်းအပိုဒ်များတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် နိုင်ငံများမှ စီဒေသကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မှုများအား စီဒေသကြောင်းတို့မှ မည်သို့ စောင့်ကြည့် လေ့လာရမည့် အခန်းကဏ္ဍများ အကြောင်းလည်း ပါဝင်ပါသည်။

Article (17) to (22)

These articles detail how the CEDAW Committee works, including its role in monitoring the implementation of CEDAW in countries that have ratified CEDAW.

Klan (17) taň klan (22)

CEDAW kòmiti matapheitama aklanklan nu,dañlaðba dð
aklankhau. Aklankhauphrublonlibðnsðkánlahanmahtan CEDAW
tama aríkaínu, CEDAW kòmiti aðopað udað tamá nulë, pablon
preinu.

ՅԱԽԾ (ՅՅ) ԹՎԱԽՆԱ ՅԱԽԾ (ՎՎ)

ՅՃՀՅ ԵՎՅՅ ՅԱԽԾԻՄԵԿԱԽԾ ԵԽԱՅՅ ՅՃՀՅ ԵԽԱՅՅ ՅՃՀՅ
ԴՅՈՎԱԽԾ ՍՅՅ Ե ՏԶ ՅԱԽԾ ՄՃ ՅԿՅ ՅԿՅ ԿՅ ՏԶ ՅԱԽԾ
ՄՃՔԻՅՅ ՅԿՅ ՄՃ ՏՑ ԴՅՈՎԱԽԾ ՏԿՅՅ ՄՄԿՅՅ ՏՑ Ե ԿԿԿԿԿԿԿԿ
ՏԿՅՅ ԿՅ ԿԿԿԿԿԿԿԿ ԿԿԿԿԿԿԿԿ ՄՃ ՏՑ ՏԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ
ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ
ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ ՄԿՅՅ

ଆପିଣ (୧୨) ଏ ଆପିଣ (୧୦)

ଶିତ୍ରେଣୀ ଶିମ୍ବନ୍ଦୁଷ୍ଟାଲ୍ସିଂକ୍ସିଃଯାନ୍ତରାଃଖାଃଗ୍ରୀ ଯିଅଧିକରିତଖାଃତୁଳ ଉପରେ ପିଲାନ୍ତିର୍ବିଜନିତିରେ

Article (23) to (30)

These articles deal with the administration of CEDAW.

Klan (23) tau\x klan (30)

CEDAW tama bwairă laicein tamănu, daûlaõ ba hõ
aklan khauprei.

ଭ୍ୟାକ୍ (୧୨) ର୍ୟାମସ ଭ୍ୟାକ୍ (୨୦)

କୁଳାଙ୍କ ଦେଖିଲେ ଏହାକଣ୍ଠରେ ଏହାକଣ୍ଠରେ ଏହାକଣ୍ଠରେ ଏହାକଣ୍ଠରେ ଏହାକଣ୍ଠରେ



နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်

နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်တွင် စီဒေါကို အကောင်ထည့်ဖော်
ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် ထပ်မံလိုအပ်သေယာယွန်ရားများကို ဖိတ်ဆက်
ဖော်ပြထားပါသည်။ ယင်းယွန်ရားများတွင် စနစ်များကြောင့် ချိုးဖောက်ခံရ
မှုများကို ဖြေရှင်းပေးရန် စီဒေါက်မတီအတွက် စုစုပေါင်းစပ်ဆေးရေး
လုပ်ဆောင်ချက်များနှင့်၊ စီဒေါမှ အကာအကွယ်ပေးထားသော အမျိုးသမီး
အခွင့်အရေးများကို အချိုးဖောက်ခံရသည်ဟု ယူဆပါက အမျိုးသမီးနှင့်
အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအနေဖြင့် စီဒောက်မတီသို့ တိုက်ရိုက်တိုင်ကြား
နိုင်သော နည်းလမ်းများလည်းပါဝင်ပါသည်။

Optional Protocol

The Optional Protocol introduces additional mechanisms for the implementation of CEDAW, including an inquiry procedure for the CEDAW Committee to address Systematic violations and a way for women and girls to submit complaints directly to the CEDAW Committee if they consider their human rights protected by CEDAW are violated.

Anaòlai tathabo! Likl  nbein

Anaòlai tathabo! Liklänbein nu, badaülaõmahtan CEDAW anänkhü baloba tă talaicein lahan nu caïhyünba.ta arïkaibi talaicein htandidaò baciranbangä CEDAW kòmiti bao-u thyän-u tama dò CEDAW rahänklonyü pramu tabanaň lahan abahtan dïdaò taimè pramu dò pramuphaolahanthi taihyün danhtanba dò CEDAW kòmiti khlaikhlon tamätamä nule! Pabapreinu.

ବ୍ୟାକ୍‌ରେକ୍‌ରେବ୍‌ଲ୍ୟୁସନ୍ ପ୍ରକିଣ୍ଡ ପ୍ରଥମଙ୍କ ପ୍ରକିଣ୍ଡ ହେଲେ
କ୍ଷମିତାକୁ ବ୍ୟାକ୍ ଦିଲେ

P R O D U C E D B Y



S U P P O R T E D B Y



ମ୍ରିତାନ୍ତପାଳ
ମହା ଏ ମେଣ୍ଡ ଟାକ୍ଷିଟୁଲ୍ୟୁଗ୍ରାହକଙ୍କାରୀ
ଆଶିନ୍ଦାପ୍ରାଦୟତିତୋପିବାରୁ



ကျေးမာရေး ပြန်လည် တန်ဖိုးများ

တိဂုံး (၁၃)၊ ပထမထပ်၊ အခါး (၁ A-D)၊ လမ်းကွန်နှင့်
ခြောက်လမ်း၊ စင်းခွောင်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့
+၉၅၅ ၂ ၄၄၄ ၃၇၄

ဤတို့မှာ ပြန်လည် တန်ဖိုးများ ရွှေ့ဖြူပြီး

This book cannot be re-sold.